

Maganar hannu

Harshen bebaye na kasar Hausa

Littafi na bakwai:

Ilmi



Halima C. Schmaling



BUSKE

Maganar hannu

**Harshen bebaye na kasar
Hausa**

**Littafi na bakwai:
Ilmi**

Hausa Sign Language, Book 7:
Education



Halima C. Schmaling

Hakkin mallaka | Copyright © Halima C. Schmaling

An fara bugawa a shekara ta 2018

ISBN 978-3-87548-870-8

Ba a yarda a buga wannan littafi ba ko ta wace siga, sai da rubutaccen izinin mawallafiya.

Tsarawa da shiryawa: Halima C. Schmaling
halimayarfulani@yahoo.com

Wadanda suka yi zane: Salisu Kofarmata, Bashir Isa Abbas,
Nafi'u Nasidi Mohammed, Kamal
Shehu, Yusuf Umar

Masu ba da shawara: Munnir M. Zayyana, Murtala Uba,
Rabi'u Hassan, Zaharaddini Danlami,
Maryam Ado, Sani Ahmed, Mamuda
Ahmad

Daukar nauyin buga wannan littafi: Kungiyar
Kairos | The production of the first edition of this
publication was supported by: Stiftung Kairos

Stiftung
KAIROS
Bildung und Recht für Kinder

Maɗabba'a | Publisher: Helmut Buske Verlag Hamburg
Hamburg – Germany

Mabuga | Printer: Strauss Offsetdruck
Mörtenbach – Germany

Gabatarwa

ta Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

Maganar hannu: Harshen bebaye na ƙasar Hausa

A ko'ina a duniya ƙungiyoyin bebaye suna da harshensu. Harsunan bebaye sun sha bamban daga wata ƙasa zuwa wata ko kuma daga wata ƙabila zuwa wata, wato kowace ƙasa ko kuma kowace ƙabila tana da nata harshen bebaye. Harsunan bebaye sun kuma bambanta da harsunan masu ji, wato nahawun harsunan bebaye ba kamar nahawun harsunan masu ji yake ba.

Maganar hannu, wato *Hausa Sign Language* a Turance, harshen bebaye ne na ƙasar Hausa. Ba a san asalinsa ba, amma ana kyautata zaton cewa tun lokacin da bebaye suka fara hulɗa da juna suke amfani da harshensu na bebaye.

Yadda aka shirya wannan littafi

Wannan littafi na bakwai ne a cikin jerin littattafan harshen bebaye na ƙasar Hausa inda aka nuna alamomi (wato kalmomin harshen bebaye) da ma'anarsu cikin harshen Hausa. Wannan littafi ya ƙunshi alamomi 60 na fannin “ilmi”.

A cikin watan Agusta na shekara ta 2017, mawallafiyar wannan littafi ta shirya wani taro na kwana takwas a *Gidan Dan Hausa* da ke Kano. Maƙasudin wannan taron shi ne a tsara zane-zanen

da za a saka cikin wannan littafi na bakwai da kuma littafi na shida.

Mun gayyaci masu zane-zane da kuma bebaye don su halarci taron. Masu zane-zanen sun haɗa da Salisu Kofarmata, da Nafi’u Nasidi Mohammed, da Kamal Shehu, da Bashir Isah Abbas, da Yusuf Umar. Bebayan kuma sun haɗa da Munnir M. Zayyana, da Zaharaddini Danlami, da Murtala Uba, da Rabi’u Hassan, da Maryam Ado, da Sani Ahmed, da Mamuda Ahmad. Wasu bebaye sun kawo mana ziyara lokacin taron kuma sun bayar da tasu gudunmawar. Dukkansu ina yi musu godiya.

Ina kuma godiya ga shugaban Hukumar Tarihi da Inganta Al’adu ta Jihar Kano, Alhaji Ibrahim Mu’azu, da ya ba mu wurin gudanar da taron, da Ofishin Jakadanci na Jamus da ke Abuja, da Kungiyar Kairos da ke Jamus, waɗanda suka d’auki nauyin gudanar da taron da kuma buga wannan littafin. Ina miƙa godiyata ta musamman ga Mai Martaba Sarkin Kano Muhammadu Sunusi II wanda shi ma ya bayar da irin tasa gudunmawar.

Muna fatan za a yi amfani da wannan littafi da kuma sauran littattafan da muke shiryawa cikin azuzuwan *Yaki da Jahilci*, da kuma makarantun bebaye na yara waɗanda aka kafa cikin shekarun da suka gabata, don koya musu yadda ake karatu da rubutun Hausa. Masu koyon harshen bebaye kuma za su iya amfani da waɗannan littattafai don tuna kalmomin harshen bebaye da suka koya a baya.

Jamus, cikin watan Yuni 2018

Introduction

by Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

Maganar hannu: The language of deaf people in Hausaland

Everywhere in the world deaf people have their own language. The languages of deaf people differ from one country to another or from one ethnic group to another, i.e. every country or every ethnic group has its own sign language. Sign languages also differ from spoken languages, i.e. the grammar of sign languages is different from the grammar of spoken languages.

Maganar hannu – or *Hausa Sign Language* in English – is the language of deaf people in Hausaland. Its origin is unknown but it is believed that whenever deaf people met they used sign language.

The history of this book

This is the seventh in a series of books on Hausa Sign Language in which signs are presented together with their meaning in spoken Hausa. This book contains 60 signs on “education”, each with a translation into written Hausa.

In August 2017, the author of this book organized an eight-day workshop at the *Gidan Dan Hausa* in Kano. The aim of the workshop was to draw the signs for books six and seven. We therefore invited some artists and some deaf people to attend this

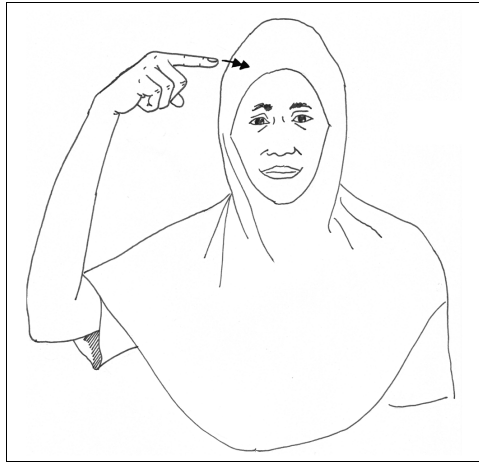
workshop. The artists were Salisu Kofarmata, Nafi'u Nasidi Mohammed, Kamal Shehu, Bashir Isah Abbas, and Yusuf Umar. The deaf participants included Munnir M. Zayyana, Zaharaddini Danlami, Murtala Uba, Rabi'u Hassan, Maryam Ado, Sani Ahmed, and Mamuda Ahmad. Other deaf people also visited the workshop and assisted in the work. I am grateful to all of them.

I am also grateful to the Director of the History and Culture Bureau in Kano, who offered us working space on his premises, as well as to the German Embassy in Abuja and the German foundation Kairos, who financially supported the workshop and the printing of this book. I am particularly grateful to His Royal Highness the Emir of Kano Muhammadu Sunusi II for his support of our work.

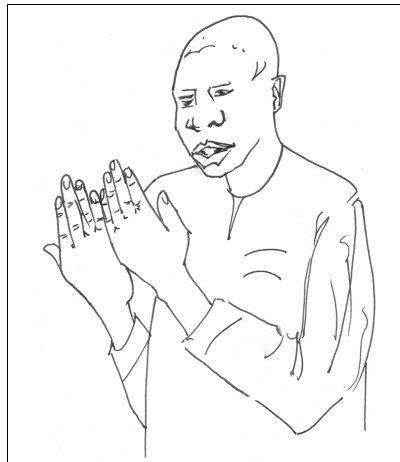
We hope that this book and the ones we are preparing will be used in the adult literacy classes (*Yaki da Jahilci*, lit. “war against ignorance/illiteracy”) as well as in the schools for deaf children that were established in recent years to teach deaf people to read and write Hausa. Hearing people who are learning Hausa Sign Language may use these books in order to remember the signs they have learned.

Germany, June 2018

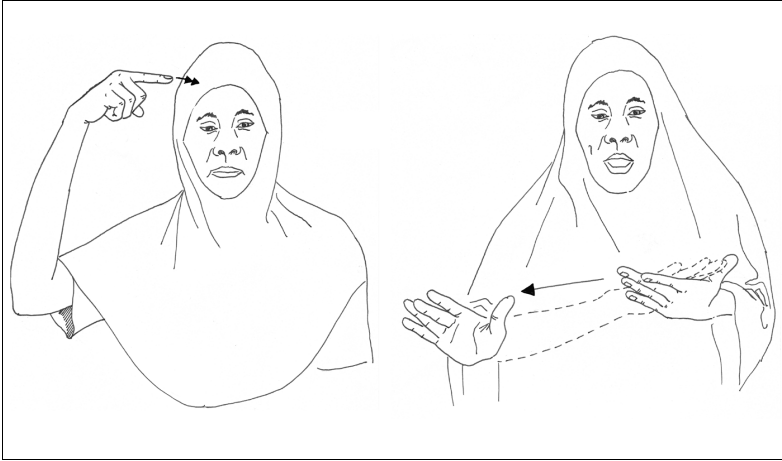
ILMI



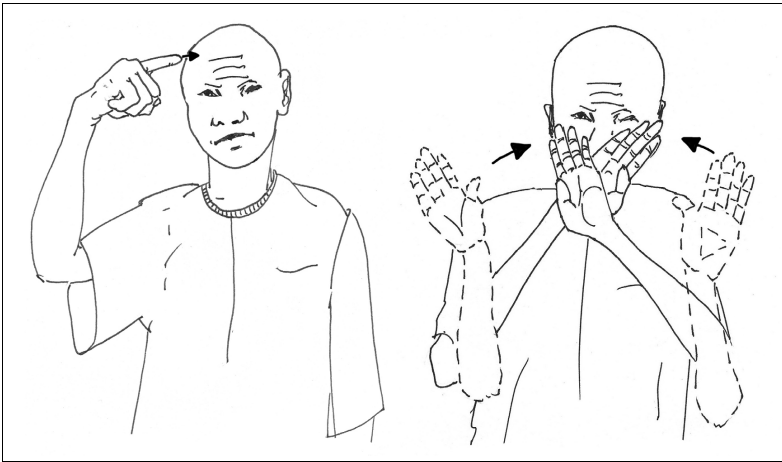
YI KARATU



JAHILCI



JAHILCI



Kalmomin da suke ciki | Alphabetical list of signs

Hausa	Turanci English	shafi na page no.
aji	class	18
aji na biyu	second grade	19
aji na dāya	first grade	19
aji na uku	third grade	19
alli	chalk	29
allo	slate, wooden writing board	30
amsa	to answer	11
bakin allo	blackboard	31
biro	pen	29
ci gaba	to continue	12
ci jarrabawa	to pass an examination	15
dalili	reason	14
dākin karatu	classroom	18
dālibi / dāliba	pupil, student	24
fadi a jarrabawa	to fail an examination	16
fensir	pencil	29
hadda	memorisation	10
harshen Hausa	Hausa language	26
harshen Larabci	Arabic language	26
harshen Turanci	English language	27
hutu	school break, holiday	18
ilmi	education, knowledge	7